

Nā Meme‘a

Helu	Hua‘ōlelo	Wae‘anona Hua‘ōlelo	Wehewehena
1	ke kuamo‘o	kikino	he iwi e pa‘a ai ke kino o ke kanaka; he alahēle; he hana ku‘una.
2	ka pane ho‘ākamai	hamani	he pane ma ka ‘ōlelo o ka waha ma ke ‘ano akamai o ka ‘ōlelo, a he kīko‘olā i kekahi manawa.
3	ke keiki pālau pe‘epe‘e kūpala	kikino	he ‘ōlelo kūamuamu i ka mea ho‘onuinui, “pālau” ho‘i i kona pono ma mua o kekahi.
4	ke kanaloa	‘a‘ano	he pa‘a ke kūlana.
5	_ka‘e alanui	kikino	‘o ka lihi o ke alanui.
6	ka ‘ā‘īpu‘upu‘u	kikino	he mea lawelawe ma lalo o ke ali‘i, i ‘ōlelo ‘ia no ka pu‘upu‘u o ka po‘ohiwi.
7	ke keiki iwi li‘ili‘i	kikino	he ‘ōlelo kūamuamu no ka mea nāwaliwali, he mea “li‘ili‘i” o kona mau iwi.
8	ka ho‘okano	‘a‘ano	he hō‘oio, he mana‘o i ka maika‘i a‘e o kekahi ma luna a‘e o kekahi.
9	ka ha‘iha‘i	hamani	he hana a ha‘i ka iwi a ma ka ‘elua māhele.
10	ka pokopoko	‘a‘ano	he pōkole.
11	ka uluhua	‘a‘ano	he ukiuki a huhū paha.
12	ka henehene	hehele	he ‘aka ‘ana.
13	ka ‘aka	hehele	he hene ‘ana.
14	ka nuha	‘a‘ano	he hau‘oli ‘ole i ka hopena o kekahi mea.
15	ka pehu	‘a‘ano	he nui ‘ana o ke kino i ka ma‘i, a i ka ‘ai a inu ‘ole paha.

16	ke āiwaiwa	‘a‘ano/kikino	he mea ha‘oha‘o loa; he mea ikaika loa.
17	ka hiapa‘i‘ole	kikino	he mea ikaika loa.
18	ka ‘ūkiu	kikino	he makani pā anuanu no ka ‘ākau mai o Makawao, Maui.
19	ke ‘ahi kananā	kikino	he mea ikaika loa.
20	ka mōhā auhā	kikino	he ‘ōlelo kūamuamu no ka mea i nui kona mau makahiki.
21	ke kukule	‘a‘ano	he noho ‘oni ‘ole.
22	ke kūli‘u	‘a‘ano	He ha‘aha‘a o ka leo; he hohonu o ka mana‘o; he mamao o ka manawa i ka wā i hala.
23	ka hāwele lua	hamani	he ho‘opa‘a i ke kaula.
24	ka pu‘upu‘u peku	hamani	he peku ikaika ‘ana.
25	ka palahē	‘a‘ano	he ‘ane weluwelu.
26	ka walawala	hehele	he hā‘ule ‘ana i hope.
27	ka māka‘ika‘i	hehele	he kipa hele.
28	ka pono	kikino	‘o ka mana‘o o kekahi.
29	ke kanu	hamani	he ho‘okomo i kekahi mea i loko o ka lepo e uhi ‘ia ai a pa‘a.
30	ke kāhāhā	hehele	he pū‘iwa nui ‘ana a puka ka leo.
31	ka lono	kikino	he nūhou.
32	ka hopena māinoino	kikino	he hopena minamina loa.
33	ka ‘ala‘ihi kala loa	kikino	he i‘a ‘ula.
34	ka ‘eke‘eke	hehele	he miki ‘ana o kekahi mea a li‘ili‘i mai.
35	ke kukū	hehele	he kū ‘ana a pili loa; he ‘o‘oi ‘ana.
36	ka pali ku‘i haka lewa	kikino	he mau pali kūnihi e waiho moekahi ana, kekahi ma hope o

			kekahi.
37	ke ku'uku'u	'a'ano	he ihona 'ana.
38	ka 'aki	hamani	he ki'i 'ana ma ka nahu a ho'oku'u; he 'eha 'ana o ka 'ōpū a po'o paha.
39	ka pu'upu'u wīkani haokila	kikino	he ku'i ikaika 'ana ma ka pu'upu'u o ka lima.
40	ke kūpe'e	hamani	he ho'opa'a 'ana.
41	ka 'oi noke	hamani	he ho'omau 'ana i ka hana me ka hā'awipio 'ole.
42	ka makili	hehele	he 'oaka 'ana ma ka māwae e la'a ka mā'ama'ama.
44	ka 'ōwili	hamani	he wili 'ana i ka pepa a mea like paha.
45	ka 'ope'ope	hamani	he ho'opa'a 'ana ma ka 'ope.
46	ka make ma'ū	kikino	he make makehewa.
47	ka luaahi	kikino	he mea i loa'a i ka hopena 'ino o kekahi hana.
48	ka moepu'u	kikino	he mea i pepehi 'ia ma ke kanu malū 'ia o ke ali'i; he mea i pepehi 'ia ma kona mana'o aloha 'ana i ke ali'i.
49	ka ho'oki'eki'e	hamani	he hō'oio; he mana'o i ke ki'eki'e o kekahi ma luna o kekahi.
50	ka pupuāhulu	'a'ano	he hana 'ana a wikiwiki kūpono 'ole e hilihewa ai ke kūlana o ka hana.

Nā I'oa

Helu	Hua'ōlelo	Wae'anona Hua'ōlelo	Wehewehena
------	-----------	------------------------	------------

1	‘o Kamiki	i‘oa inoa kanaka	‘o Kamiki ke keiki a Kapa‘ihilani a kaikaina o Maka‘iole.
2	‘o Hāmākua	i‘oa inoa ‘āina	‘o ka inoa o ka moku o Hawai‘i e waiho ana ma waena o Hilo me Kohala.
3	‘o Koholālele	i‘oa inoa kanaka/i‘oa inoa ‘āina	he ‘āina e waiho ana i Hāmākua.
4	‘o Kewiki	i‘oa kanaka/i‘oa inoa ‘āina	he ‘āina e waiho ana i Hāmākua.
5	‘o Kaholoholo	i‘oa kanaka/i‘oa inoa ‘āina	he ‘āina e waiho ana i Hāmākua.
6	‘o Kealakaha	i‘oa kanaka/i‘oa inoa ‘āina	he ‘āina e waiho ana i Hāmākua.
7	‘o Ka‘alāikiapōlena	i‘oa kanaka/i‘oa inoa ‘āina	he ‘āina e waiho ana i Hāmākua.
8	‘o Puhipuhiapākā	i‘oa inoa kanaka/i‘oa inoa ‘āina	he ‘āina e waiho ana i Hāmākua.
9	‘o Ka‘oheikiamoemoe	i‘oa inoa ‘āina	he ‘āina e waiho ana i Hāmākua.
10	‘o Koholāleleau	i‘oa inoa kanaka	he ‘āina e waiho ana i Hāmākua.
11	‘o ‘Iiala	i‘oa inoa kanaka	he ‘ōlohe lua o Koholālele.
12	‘o Honokeka‘aalaikapalialelewale	i‘oa inoa ‘āina	he ‘āina e waiho ana i Hāmākua.

Nā ‘Ōlelo Pōkole

Helu	Hua‘ōlelo	Wae‘anona Hua‘ōlelo	Wehewehena
1	“...Hilo o ka ‘alihi ku‘uku‘u a ka ua...”	‘ōlelo ho‘ohālike	he ‘ōlelo kaulana no Hilo, ‘o ia ka ‘alihi e pa‘a ai ka ua o ka lani.

2	“Hāmākua o ke ala ‘ūlili e ‘aki ala i ka niho ke ku‘uku‘u ala i ke kaula.”	‘ōlelo ho‘okā‘au	he ‘ōlelo kaulana no Hāmākua, ‘o ia kahi i kaulana i kona ala kūnihi a me kona mau alahahele ku‘uku‘u a ihona.
3	“...ke ala ku‘uku‘u ‘aki i ka niho, ke kai pi‘i i ka pali lele a ke koa‘e, lele nō kānaka, pokopoko nā ‘au...”	‘ōlelo ho‘okā‘au	he ‘ōlelo kaulana no ka ikaika o ko Hāmākua po‘e, he po‘e ‘ike i ka ‘aki ‘ana niho ma ke ala ku‘uku‘u o laila, ke kai pi‘i o nā pali kūnihi a ke koa‘e.
4	“...he Hāmākua Kihi Loa...”	‘ōlelo ho‘ohālike	he ‘ōlelo kaulana no Hāmākua, no ke kino o ka ‘āina.
5	“Pale ke kua, pale ke Ko‘olau, pale Waipi‘o, pale Waimanu, pale nā pali hula‘ana.”	‘ōlelo ho‘okā‘au	he ‘ōlelo ho‘onanā no ka ‘ike nui o nā ‘ōlohe o Hāmākua, ‘o ia ho‘i, pau ka ‘ike o Ko‘olau, Waipi‘o, Waimanu, a me nā pali hula‘ana, i ka ‘ike ‘ia e lāua.
6	“Hāmākua i ke ala ‘ūlili, ke nihi ala i nā kaula pali nihinihi a ke koa‘e.”	‘ōlelo kaulana	he ‘ōlelo kaulana no ke kūnihi o ko Hāmākua mau alahahele, a me ka ‘ike o ko laila po‘e i ke ala e nihi ai i nā pali nihinihi a ke koa‘e.